

Достоверность прочтения первых двух имен подтверждается тем, что память св. Аверкия, епископа Иерапольского и св. муч. Ираклия празднуются в один день, 22 октября (по юлианскому календарю). Это совпадение позволяет пренебречь кажущимся наличием «двух хвостов» у *p* в первом имени: второй из них следует, видимо, трактовать как непреднамеренное продолжение вертикальной части петли. Памяти св. Созонта и св. Власия отмечаются соответственно 7 сентября и 3 февраля. По-видимому, грамота представляет собой памятку для произнесения литургического отпуска 22 октября. Состав святых, упоминаемых в отпуске, мог варьировать, включая, помимо постоянных элементов и имен святых, память которых празднуется в данный день, также имена, выбранные по каким-то специальным соображениям. Можно думать, что св. Созонт и св. Власий попали в перечень именно таким образом.

Несколько удивляет, что св. Иракий и св. Созонт представлены сокращенными формами имен. Нельзя исключать, что нижний горизонтальный штрих *ь* в *Иракъ* в действительности — тонкая чечевичка; в таком случае читать следует *Иракли*. В свою очередь, в *Созо* над строкой могло быть выносное *n*. Это, однако, не более чем догадки.

**№ 389** (1300-е – 1330-е гг.; Г 12) [3]. В грамоте имеется ряд разделительных двоеточий, не отраженных в издании и в ДНД (в двоеточии после *даль* нижняя точка видна плохо):

Ѡ лоукы : ко марфи · цто олекса · колбинць · даль : пороукоу · в коунаѣ  
хъ : дати бы дати : коуны : на пьтровъ днѣ : в [р]оуса[л]ь... (| ...)

Во 2-й строке *коуны* переправлено из *коуна*.

**№ 393** (посл. треть XIII в.; В 41) [3]. В конце 2-й строки стоит не *о*, а *с*.

Грамота аккуратно обрезана со всех сторон, кроме низа. Правому краю при обрезке придана даже изящная слегка овальная форма, которая, по-видимому, не могла бы получиться, если бы грамоту просто резали на части для уничтожения.

Но если так, то текст грамоты должен быть связным, без утрат (кроме конца):

кузма · даль · ѡ ·  
и и · ѡ · своихъ · с  
· ѡ · а что · гри-го|...

Единственное препятствие — лишнее *и* в начале 2-й строки. Но если предположить, что автор начал было писать *и и-своихъ* ‘и из своих’ или что это просто случайное повторение буквы, то грамота получает смысл: ‘Кузьма дал 70 и своих (*или*: и из своих) 12 с 20-ью (*или*: с 20-ти). А что Григорий ...’.

**№ 395** (40-е – 70-е гг. XIII в.; В 41) [3]. Уместно рассмотреть эту сохранившуюся целиком грамоту более полно, чем в ДНД<sub>2</sub>, где она приведена без индивидуального разбора.

Как уже было указано в Попр.-IX, следует читать не *исиа*, а *исца* и не *ѡм[ч]ли*, а *ѡм[у]ли*.

Между *ца* и *та* втиснуто маленькое подписное *с*. Но под *аб* в слове *табе* обнаруживается еще меньшее по размеру и полустершееся (тем самым не вполне надежное) *т*, которое, очевидно, должно исправить *табе* на *таѡбе*; то есть подтверждается предположение В. Л. Янина о том, что *табе* = *таѡѡѡ*. В целом письмо читается так:

поклоно Ѡ григори ко маѣ  
тери ѡдди ѡ гринво и та  
ѡм[у]ли исца с та[т]ѡѡ · сюда

Перевод: ‘Поклон от Григория к матери. Дай 30 гривен и тем (букв.: так) упроси истца по делу о краже [приехать (вернуться)] сюда’. Заменяя *ѡмули исца таѡбе* на *ѡмули исца с таѡбе*, автор, вероятно, имел в виду ‘упроси истца приехать с дела о краже сюда’; ср. *таѡба* в значении ‘дело о краже’ во фразе из Псковской судной грамоты: *а которои пристаѡвъ поѡдетъ на таѡѡѡ, ино емѡ ѡѡѡ имати вдвое*.

Что касается у вместо о в *Ѹм[у]ли*, то аналогию этому примеру составляет написание *жалуби* в грамоте № 301 (XV в.), наряду с *жалоби* в той же грамоте, и написание *лоуни*, исправленное потом на *лони*, в грамоте № 88 (см. выше).

**№ 400** (60-е – 90-е гг. XII в.; Б 132) [Г]. Запись текста в Попр.-X и ДНД требует двух уточнений. Во-первых, перед *оже* в начале второй строки отчетливо видны буквы *ло*, а перед ними — петля от *б/в* или *ѵ/ѵ/ѵ*; еще левее на снимке опознается *ы*. Если последняя идентификация верна, наиболее вероятной реконструкцией оказывается *(ноѸ)[ыб]ло*. Важнее, однако, что, какой бы ни была эта словоформа, это не могла быть форма дательного падежа имени адресата. Значит, слова *оже ны еси холопы нарекла*... не открывали содержательную часть письма — с них могла начинаться только новая фраза или вторая часть сложного предложения. Связать их с отрезком *(ноѸ)[ыб]ло* можно, предположив, что фраза в целом представляла собой риторический вопрос: *(Ци ... по)гыбло, оже ны еси холопы нарекла?* ‘Разве (у тебя что-то) пропало, что ты нас назвала холопами?’ Значение *оже* в этой конструкции — такое же, как в № 752: *цѣть до мѣнь зѣла имееши, оже е[с]и къ мѣнѣ и[ъ при]ходить?*

Во-вторых, после букв *оути*, которыми вторая строка продолжается после лакуны в середине, на снимке отчетливо видна разделительная точка. Это делает маловероятным, чтобы *ти* открывало новую часть фразы, как то предполагает перевод в Попр.-X: ‘Что касается того, что ты нас назвала холопами, ... , то я тебя не называл (не называю) ...’. Следовательно, слово, заканчивавшееся на *-оути* (или слова ...*оу ти*), могло либо завершать фразу, открываемую союзом *оже*, либо входить в состав отдельного предложения.

Взвешивая эти возможности, нужно учитывать, что размер разрыва между двумя кусками грамоты, скорее всего, совсем невелик. В реконструкции А. А. Зализняка — [и ѿ т]оу[г]ош[ѣ и] (ѿ в[о]ю[г]ы [и ѿ коузь]мы — он заполняется двумя буквами в первой строке, чему во второй соответствует пропуск трех-четырех букв<sup>6</sup>. В рамках единой клаузы, начинающейся с *оже*, эту лакуну может заполнить разве что обстоятельство *(на) пути*; однако ситуация, в которой адресат письма назвала его авторов холопами в дороге, выглядит чересчур специфичной и маловероятной.

Хороший смысл и синтаксис, отвечающий риторике письма, дает, между тем, использование второй возможности, а именно заполнение лакуны отрицательной фразой, состоящей из одного слова, — *(Нѣт)оу ти! ѵзь тебе не нарек(оу)* ... ‘Нет уж! я тебя не назову ...’ Хотя словарями древнерусского языка использование *нѣтоу* (*ти*) как отрицательного слова не фиксируется (его продолжение — современное *нѣт* — отмечается в этой функции лишь с XVII в. [Слов. XI–XVII, 11: 317]), оно хорошо представлено в русских говорах; ср. примеры из (СРНГ, 21: 179): *Еще не ходит (ребенок)? — Нету; Ты брал хлеб? — Нету; Ты ходила к свахе? — Нетука; Отколя ты, матушка? Из Копылихи, что ли? — Нетутка, милая, не оттоля*. Классический пример из языка Пушкина — в «Евгении Онегине» (3: II): *Представь меня. — Ты шутишь? — Нету*. Такое употребление *нету* явно вторично по отношению к значению ‘не имеется’ и возникает на его основе<sup>7</sup>. Сомневаться в его древности нет оснований. Следует также иметь в виду, что использование в этом качестве частицы *ни* свойственно исключительно книжному языку древней Руси; контексты же, которые могли бы проиллюстрировать положение дел в народном языке в ранний период, до сих пор просто не были известны.

Тем более досадным оказывается разрыв в нашем документе, позволяющий предложить данную реконструкцию только в качестве догадки.

<sup>6</sup> Теоретически, конечно, в первой строке в лакуне могло быть полностью утрачено еще одно имя. Нужно, однако, иметь в виду, что даже при допущении минимального (около 2 см) размера лакуны длина сохранившейся части грамоты составляет 40 см. При этом в окончании первой и начале второй строки должны были находиться имя последнего автора, имя адресата и начало первой фразы письма; всё это требует как минимум 15–20 букв. Таким образом, письмо имело длину не менее 55 см и представляло собой один из физически самых длинных берестяных документов. Без необходимости увеличивать эту и без того большую величину не следует. В пользу кратчайшей реконструкции утраченной середины грамоты говорит, как заметил А. А. Зализняк, и конфигурация обрывов.

<sup>7</sup> Неслучайно во многих контекстах, приводимых в СРНГ, *нету* и его осложненные частицами варианты могут интерпретироваться в обоих значениях: и как чисто отрицательная реплика, и как ‘не имеется’ с эллипсисом подразумеваемого объекта: *Дома ли хозяин? — Нетути* (= нет хозяина).